



Rapport d'activités

2009 - 2010

cerb



Centre
d'études et
de recherches
sur le Brésil

UQÀM

LE CENTRE D'ÉTUDES ET DE RECHERCHES SUR LE BRÉSIL (CERB) regroupe des chercheurs, professeurs et étudiants de différentes disciplines de l'Université du Québec à Montréal et d'autres universités du Québec ayant pour thème le Brésil.

Depuis sa création en 2001, le CERB vise à promouvoir la coordination d'activités et les échanges d'universitaires en matière de recherche et de formation sur le Brésil, que ce soit dans les domaines des arts et lettres, des sciences humaines ou sociales, des sciences politiques et du droit, des technologies et des communications et de l'environnement.

Le centre encourage et appuie le développement d'échanges et de relations entre chercheurs (professeurs et étudiants) d'ici et du Brésil. Il reçoit des professeurs et des étudiants brésiliens et facilite le séjour de chercheurs d'ici dans les institutions brésiliennes. Il appuie aussi la création de programmes d'études, de recherches et de diffusion d'information sur le Brésil. Au fil des années, le CERB a su devenir un pôle de référence sur le Brésil, tant auprès des communautés universitaires québécoise et canadienne qu'auprès des gouvernements et des principaux partenaires de la société civile.

L'ÉQUIPE DU CERB 2009 - 2010
(de g. à dr.) Amélie Nappert, webmestre, Catherine Rodriguez, coordonnatrice, Gaëtan Tremblay, directeur, Aparecida de Almeida, directrice-adjointe et Anne Latendresse, directrice-adjointe.



L'année 2009-2010

Au cours des six dernières années, le CERB a été placé sous la direction du professeur de communication Gaëtan Tremblay, rattaché à la Faculté de communication de l'UQAM. Cette période a permis le développement et la signature de nouveaux protocoles de coopération avec des universités du Brésil dont deux des plus prestigieuses, soit l'Université fédérale de Rio de Janeiro et l'Université de Sao Paulo. La signature de ces deux ententes fait suite à des projets de recherche et à des échanges entre des professeurs de l'UQAM et de ces deux institutions brésiliennes en études urbaines et touristiques ainsi qu'en Design.

De plus, au cours des dernières années, le CERB, par le biais de son directeur, a mené un projet de recherche sur le rôle des universités dans le développement local. Une conférence a été tenue et une publication sortira sous peu (son lancement est prévu en février 2011).

Enfin, le CERB a mené un bon nombre d'activités en 2009-2010, dont le détail apparaît ci-après.

1. Activités d'échange, de formation et de recherche

1.1 Le réseau BRACERB

Le réseau BRACERB résulte d'une entente de coopération multilatérale signée à Nitéroï en mars 2005. Regroupant l'UQAM et 14 universités brésiliennes, il offre des avantages intéressants comme la réduction des frais de scolarité pour les étudiants de doctorat des universités participantes. De plus, l'accord prévoit l'organisation de séjours linguistiques pour les Brésiliens qui veulent apprendre le français à l'UQAM et propose l'équivalent aux Québécois désirant perfectionner leur portugais dans l'un des établissements brésiliens. Voici la liste des universités membres du réseau :

- Université du Québec à Montréal (UQAM)
- Universidade Federal Fluminense (UFF)
- Universidade Federal do Ceará (UFC)
- Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS)
- Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG)
- Universidade de Brasília (UNB)
- Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC)
- Universidade do Estado da Bahia (UNEB)
- Serviço Nacional de Aprendizagem Comercial-Administração Regional do Estado de São Paulo (SENAC)
- Universidade Federal do Pará (UFPA)
- Universidade Federal do Mato Grosso (UFMT)
- Universidade Federal de Goiás (UFG)
- Universidade Católica Dom Bosco (UCDB)
- Universidade Federal de Sao Paulo (UNIFESP)
- Universidade Federal de Rio de Janeiro (UFRJ)

Les membres du BRACERB ont profité de la tenue du Congrès annuel de l'Association brésilienne des études canadiennes (ABECAN), à Goiânia en novembre 2009, pour tenir leur réunion annuelle. Plus d'une dizaine de professeur-e-s du Brésil, représentant chacun leur université, y ont pris part. Lors de cette réunion, les membres de ce réseau en ont profité pour élire Pierre Girard, Québécois d'origine et professeur au département de géographie à l'Université fédérale du Mato Grosso, à titre de président du BRACERB.

Ils ont également fait le point sur les ententes qui lient leur université à l'UQAM et ont discuté d'opportunités d'échanges étudiants. Gaëtan Tremblay, directeur du CERB et vice-président de ce réseau à cette époque, en a profité pour remercier Madame Rosa Berardo qui a agi à titre de présidente du BRACERB pour la période de 2007 à 2009.

1.2 Recherche subventionnée par le CRSH

En mars 2007, le réseau a obtenu une subvention du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) pour effectuer une analyse comparée sur le rôle des universités dans le développement des collectivités locales. Cette recherche se proposait de répertorier les études et pratiques en matière de transfert de connaissances dans les domaines du développement local, des sciences de l'environnement et des études touristiques, de partager l'expertise qui en résulte, d'approfondir la réflexion et d'élaborer d'autres modèles innovateurs en matière de développement local.

À la suite de cette recherche et de deux colloques qui se sont tenus à Diamantina et à Montréal, un ouvrage portant sur le rôle des universités en matière de développement local paraîtra sous peu en portugais et en français. La publication de ce livre est prévue pour l'hiver 2011.

Les professeurs de quatre universités brésiliennes différentes et de l'UQAM ont également discuté d'une proposition de travail pour développer un nouveau projet qui s'inscrirait en continuité avec celui qui vient de se terminer. Anne Latendresse de l'UQAM et Paulo Vieira, professeur à l'Université fédérale de Santa Catarina, ont été mandatés pour élaborer un nouveau projet de recherche qui s'inscrira en continuité avec cette recherche. Des demandes de subvention seront soumises à différents bailleurs de fonds au Québec, au Canada et au Brésil.

1.3 Stagiaire post-doctorale

Inês Sampaio, professeure à l'Université fédérale du Ceará, a terminé son stage post-doctoral à l'UQAM au printemps 2009. Sa venue à Montréal a aussi permis l'intégration de l'Université fédérale du Ceará au sein du BRACERB.

1.4 Conférence du professeur Francisco Spadoni

Le CERB a invité, dans la semaine du 21 au 27 mars 2010, le professeur Francisco Spadoni, de la Faculté d'architecture de l'Université de São Paulo (USP), à faire à l'UQAM, dans le cadre des célébrations de son 40^e anniversaire, trois conférences sur l'histoire de l'architecture brésilienne. Un accord de coopération a été signé entre l'École de Design de l'UQAM et la Faculté d'Architecture de la USP.

2. Activités d'information et de diffusion

2.1 Le cycle de conférences « Les Midis Brésil *brunché* »

Les rencontres hebdomadaires « Les Midis Brésil *brunché* » du CERB constituent un lieu privilégié de partage sur les enjeux et perspectives brésiliennes. Chaque mardi midi des sessions d'automne et d'hiver, des professeurs, étudiants, spécialistes d'ici travaillant sur le Brésil ou chercheurs du Brésil se rassemblent afin d'assister à une conférence, une projection de film ou un atelier lié au Brésil. Accueillant en moyenne une quinzaine de personnes chaque semaine, cette activité a permis à plus de 250 personnes d'en apprendre davantage sur des sujets variés touchant le Brésil.

Date	Conférence	Conférencier
22 septembre 2009	Image de la femme dans la peinture brésilienne	Lucia Teixeira
29 septembre 2009	L'agriculture en Amazonie brésilienne: contamination au mercure et santé environnementale	Robert Davidson-
6 octobre 2009	João Cabral de Melo Neto: le poète-artisan	Karine Carvalho
20 octobre 2009	Brésil-Canada : de l'affinité culturelle aux relations d'affaires dans l'audiovisuel	Jacques Bensimon
27 octobre 2009	Le moral et le ludique chez Roberto Da Matta	Jorge Pantaleon
3 novembre 2009	Le suicide en milieu autochtone : le cas brésilien	Livia Vitenti
10 novembre 2009	Profil des relations commerciales entre le Brésil et le Canada et ses partenaires stratégiques	Marcos Du-arte
17 novembre 2009	Le Brésil vu par un journaliste américain du <i>New York Times</i>	Luciana Rodrigues
24 novembre 2009	Le comportement des touristes en milieu naturel : le cas de Bahia	Alain Grenier et Larissa De Marino Fernandes
1 ^{er} décembre 2009	Atelier de samba de roda	Raquel Bastazin
2 février 2010	Une reporter montréalaise au Brésil	Marie-Josée Richard
9 février 2010	Le Brésil et l'OACI	S.E. Raymundo Magno
16 février 2010	Transformation urbaine et vulnérabilité socio-environnementale : un cas d'injustice environnementale à Rio de Janeiro	Gabriela da Costa Silva
23 février 2010	L'impact de la culture sur les affaires au Brésil : mythe ou réalité?	Samir Andraos-
16 mars 2010	Viuvas da Seca : un documentaire en développement	Jorge Camarotti
30 mars 2010	Parce qu'une histoire peut changer votre façon de voir le monde...	Carla Oliveira
6 avril 2010	Capoeira regional, un aperçu!	Equipe Capoeira Brasileira, mestre Peninha

2.2 Conférence de S.E. Paulo Cordeiro de Andrade Pinto

L'Institut d'études internationales de Montréal (IEIM), en collaboration avec le CERB, a reçu Son Excellence Paulo Cordeiro de Andrade Pinto, ambassadeur du Brésil au Canada, dans le cadre du cycle de conférences *Repenser l'Atlantique* où il a présenté une conférence intitulée « Les relations transatlantiques vues du Brésil » le 18 mars 2009.

Diplomate de carrière, S. E. Paulo Cordeiro a servi dans plusieurs pays et au sein d'organisations internationales. Avant son affectation au Canada, l'ambassadeur Cordeiro a siégé au Conseil de sécurité des Nations unies en 1998-1999 et il a été ambassadeur de son pays en Haïti de 2005 à 2008. La conférence était animée par le président de l'IEIM, M. Bernard Derome.

2.3 Le Centre de documentation

Le Centre de documentation du CERB est un lieu de recherche et de consultation d'ouvrages, de monographies et de travaux portant sur l'actualité de la vie culturelle et scientifique du pays. Grâce aux ententes signées avec diverses universités brésiliennes, ainsi qu'aux dons généreux du ministère des Relations internationales, de Brésiliens et des amoureux du Brésil, le Centre peut enrichir chaque année sa collection de livres, revues, films, vidéos et cartes géographiques. Consignés dans un catalogue électronique, les livres peuvent être rapidement repérés. Le centre de documentation est visité régulièrement par des étudiants à la recherche d'information sur le Brésil.

3. Représentation du CERB au Canada et à l'étranger

3.1 Fête d'indépendance du Brésil

À l'invitation de S.E. Raymundo Magno, représentant permanent du Brésil au Conseil de l'organisation de l'aviation civile internationale (OACI), une délégation du CERB composée de Gaëtan Tremblay, les co-directrices Aparecida de Almeida et Anne Latendresse ainsi que Catherine Rodriguez, coordonnatrice du CERB, ont pris part aux célébrations soulignant la fête d'indépendance du Brésil qui a eu lieu au siège de l'OACI le 7 septembre 2009.

3.2 Mission au Brésil en novembre 2009

Au mois de novembre 2009, Gaëtan Tremblay, directeur du CERB en 2009-2010 ainsi qu'Aparecida de Almeida et Anne Latendresse, directrices adjointes du CERB, étaient en mission au Brésil. Ils étaient accompagnés du directeur du Service aux Relations internationales (SRI) de l'UQAM, M. Sylvain St-Amand, et de Maximiliano Sainz, du même service et responsable des échanges avec l'Amérique latine, l'Espagne et le Portugal.

Cette mission a permis de participer à la réunion annuelle du BRACERB ainsi qu'au colloque de l'Association brésilienne des études canadiennes (ABECAN), mais aussi de consolider les liens qui unissent le CERB et l'UQAM à différentes universités brésiliennes par le biais d'ententes inter-universitaires, d'échanges et de coopération académique.

Concrètement, la mission a été l'occasion de faire le suivi avec des professeurs de la Faculté d'architecture de l'Université fédérale de São Paulo avec qui une entente a été signée, de même qu'avec des collègues de l'Institut de Planification urbaine et régionale et de la Faculté de communication de l'Université fédérale de Rio de Janeiro (l'UFRJ). Une entente a également été conclue avec cette dernière.

Parallèlement à la tenue de la réunion annuelle du BRACERB, Gaëtan Tremblay a présenté une communication sur le thème du rôle des universités dans le développement local, à partir des résultats d'une recherche effectuée par le CERB et des collègues de cinq universités brésiliennes et de quatre universités québécoises. De leur côté, Anne Latendresse et Aparecida De Almeida ont animé des ateliers. Quelques centaines de professeurs des différentes universités brésiliennes ont pris part à cette activité annuelle qui permet notamment la rencontre de professeurs du Brésil, du Québec et du Canada, afin d'aborder les échanges entre le Canada et le Brésil. Son Excellence Paulo Cordeiro, ambassadeur du Brésil au Canada, et Son Excellence Paul Hunt, ambassadeur du Canada au Brésil, ont pris part à cette rencontre.

À la suite du Congrès de l'ABECAN, les professeurs Tremblay et Latendresse ont pris part à différentes activités à Rio de Janeiro. Anne Latendresse, professeure au département de géographie de l'UQAM et membre de l'APÉRAU, comité des Amériques, a discuté de projets et d'échanges étudiants avec le professeur Carlos Vainer de l'Institut de planification urbaine et régionale de l'Université fédérale de Rio de Janeiro qui travaille sur les problématiques de méga projets urbains et de conflits urbains. Madame Latendresse a également donné une conférence sur le thème de la néolibéralisation des villes et des pratiques et stratégies des mouvements urbains. Pour sa part Gaëtan Tremblay a tenu un séminaire avec les étudiants d'études avancées et les professeurs de la Faculté de communication et a donné une conférence sur les industries culturelles et l'économie créative au Centre Celso Furtado dans le cadre du séminaire international *Comunicação e Desenvolvimento em tempo de convergência de mídias*.

3.3 *Canadian Chair on Brazilian Studies*

Lors du Congrès annuel de l'ABECAN, les représentants des universités canadiennes membres de la *Canadian Chair on Brazilian Studies* (dont l'UQAM) ont tenu, sous la présidence du professeur Ted Hewitt, vice-président de l'Université Western Ontario et coordonnateur de la Chaire, une réunion en présence de monsieur Paul Hunt, ambassadeur du Canada au Brésil et de monsieur Paulo Cordeiro ambassadeur du Brésil au Canada. Cette réunion a permis de faire le bilan des activités tenues dans le cadre du programme financé par le CRDI de 2003 à 2009.

3.4 **Contacts avec le Centre de Salamanca et ceux de Paris et Hambourg**

Le CERB a été contacté par quelques centres de recherche européens. Gaëtan Tremblay, le directeur du CERB, a eu l'occasion de visiter les installations du Centre de Salamanca et de rencontrer les responsables des centres de Paris et de Hambourg. Le CERB est donc en train de construire des liens en Europe qui pourraient mener à des collaborations et possiblement à l'organisation de colloques avec ces centres.

3.5 *Invitation à la Conférence internationale sur le futur de la langue portugaise dans le système mondial*

Mme Aparecida de Almeida a été invitée à participer à la *Conférence internationale sur le futur de la langue portugaise dans le système mondial* qui s'est tenue à Brasília, du 25 au 31 mars 2010. L'événement avait pour objectif d'élaborer et de discuter de stratégies de diffusion et d'enseignement de la langue portugaise dans le monde, de même que de son implantation dans les organismes internationaux. Malheureusement, un empêchement de dernière minute a fait en sorte qu'elle n'a pu y participer, à la grande déception des organisateurs et du gouvernement brésilien.

3.6 **Forum urbain mondial et Forum social urbain à Rio de Janeiro**

Anne Latendresse, directrice adjointe du CERB et membre de l'Institut de politiques alternatives de Montréal (IPAM), et Dimitri Roussopoulos, vice-président de l'Institut de politiques alternatives de Montréal (IPAM), ont été invités à prendre part à la délégation canadienne officielle lors du





Forum urbain mondial de Rio de Janeiro, entre le 22 et le 26 mars 2010. Organisé par ONU Habitat depuis 2002 pour répondre aux enjeux de l'urbanisation rapide du monde, le Forum urbain mondial est devenu l'organe consultatif des Nations unies et la principale conférence internationale sur les thèmes de la ville et de l'urbanisation.

Lors de leur présence à Rio de Janeiro, ils ont également pris part au Forum social urbain. Anne Latendresse a fait une présentation sur le processus de néolibéralisation des villes et les stratégies mises de l'avant par les mouvements urbains à Montréal. Pour sa part, M. Roussopoulos a donné un atelier de travail portant sur l'évolution de la Ville de Montréal et le rôle de la société civile en ville.

Parallèlement à leur participation à ces deux grands événements, ils ont aussi rencontré plusieurs membres d'organisations non gouvernementales (ONG) brésiliennes basées à Rio qui travaillent sur des questions urbaines. Lors de ces rencontres et discussions, il a été possible d'établir des relations entre ces ONG, l'IPAM et l'Université du Québec à Montréal (UQAM). De plus, des liens ont été créés avec des membres et des organisateurs du Forum social urbain de Rio de Janeiro.

3.7 Communications de membres du CERB

À différentes occasions au cours de l'année 2009-2010, des organisations extérieures à l'UQAM ont fait appel aux membres du CERB pour leurs connaissances du Brésil.

M. Gaëtan Tremblay a par ailleurs été invité à présenter une conférence dans le cadre du cours Méthodologie GEO-3001 offert à l'hiver 2010 au Département de géographie de l'UQAM. Dans le cadre de cette activité, il a présenté le Brésil à des étudiants de baccalauréat qui avaient à développer un projet de recherche sur différentes problématiques relevant de la géographie.

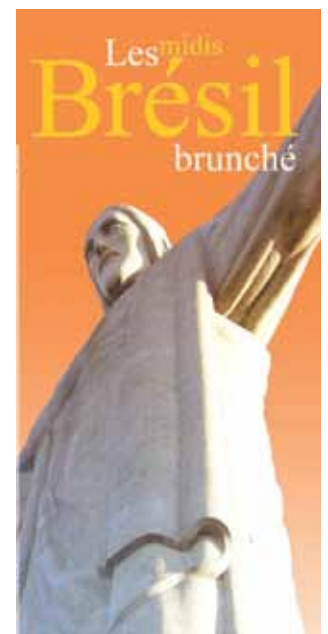
Pour sa part, Mme Aparecida de Almeida a été invitée à donner une conférence aux étudiants de HEC Montréal. Organisée par l'association Projet Affaires Internationales, cette conférence a eu lieu le 9 avril 2009 et visait à permettre aux étudiants intéressés par une carrière internationale d'en apprendre davantage sur le Brésil et sur la façon de faire du commerce au Brésil. Samir Andraos, ancien conférencier des « Midis Brésil *brunché* » a également participé à la présentation de cette conférence.

3.8 Entrevues avec divers médias

Cette année, Mme Aparecida de Almeida, directrice adjointe du CERB, a été invitée à participer à différentes entrevues en lien avec le Brésil. Elle a notamment répondu aux questions d'une journaliste de la revue brésilienne *Istoé* au sujet de Dilma Rousseff, candidate aux élections présidentielles de 2010. Elle a également parlé avec une recherchiste d'Artv de même qu'avec Jean-Christophe Laurence, journaliste à *La Presse* et auteur du *Guide du Montréal multiple*.

3.9 Liens du CERB avec l'OACI

L'année 2009-2010 a permis de resserrer les liens entre le CERB et les représentants du Brésil à l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), dont le siège est à Montréal. S.E. Raymundo Magno, représentant permanent du Brésil au Conseil de l'OACI, a présenté une conférence dans le cadre de notre cycle de conférences « Les Midis Brésil *brunché* ».



Direction du CERB pour l'année 2009-2010 :

Gaëtan Tremblay, directeur, professeur titulaire, École des médias, Faculté de communication, UQAM

Directrices adjointes :

Apparecida de Almeida, chargée de cours à l'École des langues

Anne Latendresse, professeure, Département de géographie

Assistante :

Catherine Rodriguez, étudiante à la maîtrise en communications

Rédaction du rapport :

Catherine Rodriguez et **Anne Latendresse**

Infographie : **Brigitte Beaudet**

Tous nos remerciements au Service des relations internationales de l'UQAM et au Ministère des Relations internationales du Québec pour leur appui financier.



UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL
405, rue Sainte-Catherine Est, local J-1916
Pavillon Judith-Jasmin (Métro Berri-UQAM)
(514) 987-3000 # 8207